

## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

**First name(s) / Surname(s)** **Armando Valdés Aumente**  
**Address(es)** C/ Torrecilla del Leal, 5, 2ª Izda 28012 Madrid  
**Telephone(s)** +34669438872  
**E-mail** armando.valdes.translation@gmail.com  
**Nationality** Spanish  
**Date of birth** 6 March 1980  
**Gender** Male

### Desired employment / Occupational field

**Translator (Certified Translator) EN-ES-EN**

### Work experience

Dates	2003 – Present
Occupation or position held	<b>Freelance Translator</b>
Main activities and responsibilities	Translation, Reviewing, Glossaries, Trados 2011, Sworn Translation
Name and address of employer	Freelance
Dates	October 2011 - Present
Occupation or position held	<b>Financial translation teacher</b>
Main activities and responsibilities	Preparing documentation for classes and seminars/webinars. Online courses and classroom-based courses. The courses relate with financial statements and how companies work. These courses are highly useful for translators who wish to widen their skills and knowledge about finance, business and economy.
Name and address of employer	Legal Success S.L., C/ Pechuán 17, 4B, 28002 Madrid
Dates	November 2005 – September 2012
Occupation or position held	<b>In-House Translator</b>
Main activities and responsibilities	Translation; Revision of translations; Preparation of glossaries; Trados 2007, 2009, 2011; Teaching of specialized courses on accounting for translators. There, I had the chance to collaborate in the translation of <i>IFRS Insights</i> , book regarding the new international regulation on accounting.
Name and address of employer	KPMG Spain
Dates	April 2003 – June 2003

Occupation or position held **Sworn Translator and Interpreter (internship)**  
 Main Activities and responsibilities Translation and Interpreting in hearings  
 Name and address of the employer Madrid Regional Court (Juzgados de Plaza de Castilla)

## Education and training

Dates 2007-2009  
 Title of qualification awarded **MBA**  
 Principal subjects/occupational skills covered Management and administration skills, expertise in fields such as Accounting, Marketing, Communication, Finance, Banking, Auditing, Tax, etc. In-depth knowledge of companies.  
 Name and type of organisation providing education and training CESMA Escuela de Negocios (Madrid, Spain)

Dates March 2004 – June 2005  
 Title of qualification awarded **Postgraduate Studies in Irish and British Law – Diploma in Legal Studies**  
 Principal subjects/occupational skills covered Tort Law, Criminal Law, Company Law, Case Law etc. This postgraduate course allowed me to understand and know how Irish and British legal structures work.  
 Name and type of organisation providing education and training Dublin Business School (Dublin, Ireland)

Dates 1998 – 2003  
 Title of qualification awarded **Graduate in Translation and Interpreting**  
 Principal subjects/occupational skills covered Undergraduate in Translation and Interpreting (five-year university degree) (ES-EN-FR).  
 Name and type of organisation providing education and training University of Valladolid (Spain)

Self-assessment  
*European level (\*)*

**Spanish**  
**English**  
**French**  
**Italian**

Understanding		Speaking		Writing
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
C2	C2	C2	C2	C2
C2	C2	C2	C2	C2
C1	C1	C1	C1	C1
A2	A2	A2	A2	A1

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](http://www.cedefop.europa.eu/en/faq/3338)

Social skills and competences Good communication skills, highly experienced working with large teams

Organisational skills and competences Highly qualified to manage teams and projects. Close, empathetic and receptive.

Technical skills and competences I have 10 year experience translating and reviewing texts related to business: press releases, economic researches, industry reports, annual accounts, accounting, banking, insurance, several sectors (manufacturing, energy, real estate, oil and gas, transports, media, detail, finance, insurance, banking... etc), sustainability reports, websites.

Computer skills and competences Expert in SDL Trados 2011, SDL Multiterm 2011, Microsoft Office (last edition), Moodle, Abbyy FineReader, AutoCAD.

Other skills and competences	<p>Experience dealing directly with customers</p> <p><b>Driving License</b></p> <p><b>Availability to travel</b></p>
<b>Additional information</b>	<p><b>Speaker in a number of conferences:</b></p> <p>“Specialising in Financial Translation...” – “First International Conference of Economic, Business, Financial and institutional Translation” (University of Alicante) 2014</p> <p>“The World of Financial Translation” – “2<sup>nd</sup> International Conference for Translators and Interpreters” (Madrid) 2013</p> <p>“Freelance or In-house Translator” - Autonomous University of Madrid (<i>Universidad Autónoma de Madrid</i>) 2013</p> <p><b>Recommended Certified Translator by Eurojuris Spain</b> (<a href="http://www.asociacion-eurojuris.es/">http://www.asociacion-eurojuris.es/</a>) a Spanish network of International Lawyers.</p> <p><b>2008 - 2009: Volunteer in NGOs</b></p> <p>Vadeperales - teaching kids in serious risk of social exclusion (Madrid)</p> <p>Norte Joven - Helping socially excluded groups to find employment (Madrid)</p> <p>2003-2005: I lived in Dublin (Ireland) for 2 years</p> <p>2000-2001: I lived in Mons (Belgium) for 1 year.</p>